

Luigi Boccherini

LUIGI BOCCHERINI

OPERA OMNIA

EDIZIONE NAZIONALE ITALIANA

SOTTO LA DIREZIONE DI/UNDER THE DIRECTION OF/UNTER DER LEITUNG VON

CHRISTIAN SPECK

PUBBLICATI IN COLLABORAZIONE CON/PUBLISHED IN ASSOCIATION WITH

VERÖFFENTLICHT IN VERBINDUNG MIT

CENTRO STUDI OPERA OMNIA
LUIGI BOCCHERINI-ONLUS

LUCCA

STICHTING LUIGI BOCCHERINI

HOUTEN (NEDERLAND)

VOLUME XI

COMITATO SCIENTIFICO - SCIENTIFIC COMMITTEE - WISSENSCHAFTLICHER BEIRAT

THEOPHIL ANTONICEK, SERGIO DURANTE, LUDWIG FINSCHER

ROBERTO ILLIANO (SEGR.), MIGUEL ÁNGEL MARÍN, FULVIA MORABITO, RUDOLF RASCH,

LUCA SALA, MASSIMILIANO SALA, ANDREA SCHIAVINA, CHRISTIAN SPECK (PRES.)

LUIGI BOCCHERINI

CLEMENTINA

G 540

A CURA DI/EDITED BY/HERAUSGEGEBEN VON
MIGUEL ÁNGEL MARÍN

UT ORPHEUS

UT ORPHEUS EDIZIONI
BOLOGNA
MMXIII

*IL PRESENTE VOLUME È STATO REALIZZATO CON IL CONTRIBUTO DI
THE PRESENT VOLUME HAS BEEN MADE POSSIBLE WITH ASSISTANCE FROM
DER VORLIEGENDE BAND WURDE GEFÖRDERT VON*

MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITÀ CULTURALI
DIREZIONE GENERALE PER I BENI LIBRARI (ROMA)

MINISTERIO DE ECONOMIA Y COMPETITIVIDAD DE ESPAÑA
PROJECTI I+D HAR2008-00636 E HAR2011-22712

Performance material available on hire

Series number: GCE 4
ISBN 978-88-8109-480-6
ISMN 979-0-2153-2070-3

© 2013 Ut Orpheus Edizioni S.r.l.
Piazza di Porta Ravennana, 1
40126 Bologna (Italy)

All rights reserved

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form
or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise,
without the prior written permission of the publisher.

www.utorpheus.com
www.luigiboccherini.com

INDICE - CONTENTS - INHALTSVERZEICHNIS

PREFAZIONE ALL'EDIZIONE	ix
PREFACE TO THE EDITION	x
VORWORT ZUR EDITION	xi
INTRODUZIONE	xiii
INTRODUCTION	xix
EINLEITUNG	xxv
SINOSSI	xxxi
SYNOPSIS	xxxiii
HANDLUNG	xxxv
LIBRETTO	xxxvii
PERSONAGGI E ORGANICO ORCHESTRALE	cv
DRAMATIS PERSONAE AND ORCHESTRAL FORCES	cvi
DRAMATIS PERSONAE UND ORCHESTERBESETZUNG	cvi

CLEMENTINA, ZARZUELA IN DUE ATTI
CLEMENTINA, ZARZUELA IN TWO ACTS
CLEMENTINA, ZARZUELA IN ZWEI AKTEN
G 540

Overture. <i>Allegro vivo assai - Andantino con moto - Tempo di prima</i>	I
ATTO PRIMO - ACT ONE - ERSTER AKT	
N. 1. Introducción (Terceto): Doña Narcisa, Cristeta y Don Lázaro <i>Allegretto gracioso Huid, corazones, huid</i>	26
N. 2. Aria: Doña Narcisa <i>Allegro giusto Del tiempo los rigores</i>	36
N. 3. Aria: Don Lázaro <i>Allegro vivo Soy puntual y comedido</i>	47
N. 4. Duetto: Doña Clementina y Doña Damiana <i>Tempo di minuetto Blanca paloma</i>	65
N. 5. Aria: Doña Clementina <i>Andante lento ¡Ay, de mí!</i>	69

N. 6. Duetto [4 bis]: Doña Clementina y Doña Damiana Tempo di minuetto <i>Duda si vive</i>	79
N. 7. Aria: Doña Damiana Allegro con moto <i>Incauta mariposa</i>	83
N. 8. Aria: Cristeta Allegro <i>Con una buena cara</i>	96
N. 9. Aria: Don Urbano Andantino ma con un poco di moto <i>El amante que se queja</i>	102
N. 10. Finale: Todos Allegro <i>La comida está servida</i>	113
ATTO SECONDO – ACT TWO – ZWEITER AKT	
N. 11. Copla: Doña Clementina Amoroso <i>¡Almas que amor sujetó...!</i>	149
N. 12. Rondó a seis: Doña Clementina, Doña Damiana, Doña Narcisa, Cristeta, Don Urbano y Don Lázaro Allegro e con moto <i>Para que los placeres</i>	156
N. 13. Aria: Cristeta Allegro e con moto <i>Quien libre ha vivido</i>	177
N. 14. Aria: Don Lázaro Allegro maestoso <i>Sabrás por mis lecciones</i>	184
N. 15. Aria: Doña Narcisa Andante <i>Cruel, injusta</i>	198
N. 16. Aria: Doña Damiana Tempo di minuetto ma con un poco di moto <i>Vos sois su padre y Si las pasiones</i>	206
Recitativo: Doña Clementina y Don Urbano Allegro <i>¿Amor? ¿Amor? ¿Y llanto?</i>	214
N. 17. Duetto: Doña Clementina y Don Urbano Largo affettuoso <i>No imploro tus piedades</i>	216
Recitativo: Don Urbano Grave <i>¡Oh, natural amor!</i>	230
N. 18. Aria: Don Urbano Allegro <i>Hablándome al oído</i>	234
N. 19. Coro final: Todos Allegro <i>Huid, corazones, huid</i>	246

APARATO CRITICO	cxi
DESCRIZIONE DELLE FONTI	cxiii
CRITICA DELLE FONTI	cxvii
ELENCO DELLE VARIANTI	cxxvi
CRITICAL COMMENTARY	cxlv
DESCRIPTION OF THE SOURCES	cxlvii
CRITICISM OF THE SOURCES	cli
LIST OF VARIANTS	clx
KRITISCHER BERICHT	clxxix
QUELLENBESCHREIBUNG	clxxxi
QUELLENKRITIK	clxxxv
LESARTENVERZEICHNIS	cxciv